

He Muka

He Pitopito Kōrero nā Te Taura Whiri i te Reo Māori



Putanga 13 (4)

Takurua/Hotoke 2001

Kei Roto

<i>E ahu pēhea ana te Reo.....</i>	<i>1</i>
<i>Ngā Kura Reo.....</i>	<i>2</i>
<i>Rangatahi mā!.....</i>	<i>4</i>
<i>Q-Quinton Hita</i>	
<i>Te Whakaaturanga Kākahu</i>	
<i>Hui Ahurei.....</i>	<i>5</i>
<i>Te Reo Māori Anake.....</i>	<i>6</i>
<i>Ngā reta.....</i>	<i>7</i>
<i>Maramataka.....</i>	<i>8</i>
<i>Pukatono</i>	

Te āta wānanga e ahu pēhea ana te Reo

Hei te paunga o tēnei marama tū ai tētahi hui ki Pōneke, ko ētahi o ngā kaupapa matua ka āta kōrerohia, ko te whakatū i tētahi pūtahi reo Māori, me te hanganga o Te Mātāpuna - te papakupu Māori tuatahi ko te reo Māori anake te reo e rere ana i ōna whārangi.

Ki tā Haami Piripi, te kaiwhakahaere matua o Te Taura Whiri i te Reo Māori, “Kua hipa te rima tau mai i te Hui Taumata mō te Reo Māori, koirā te wā whakamutunga i noho ai ko te reo Māori te kaupapa ake o tētahi hui nui tonu.”

E whakahaeretia ana i tēnei wā tētahi kaupapa e rangahau ana i te ora o te reo Māori.

Me anga whakamua te titiro kia kitea ai te ara tōtika e tokomaha ake ai te hunga kōrero Māori.

Ki tā Patu Hohepa, te Toihau o Te Taura Whiri, “Me tae katoa atu te hunga e whai wāhi ana ki te reo Māori ki Uia Ngā Whetū, Te Hui Reo Māori ka tū ki Te Papa Tongarewa ā te 21-22 o Pipiri.

Ko te hunga whakatakoto kaupapa-here, me te hunga ārahi i te motu anō tērā. Ka rangona ngā whakaaro o te hunga rangatahi, o ngā iwi, o te kāwanatanga, me ētahi atu.

Ko ngā kaikōrero, ko te hunga matatau tonu ki te reo Māori, me te rere tahi anō o te whakapākehātanga. Hei tāna anō, “Kua roa e kōrerotia ana te wāhi nui ki te rangatahi”. I runga i tēnei, ka wāhia te hui ki ētahi tautohetohe rangatahi e rua.



Ko Liz Ruatoto mai i Te Taura Whiri, ko Tamahou Temara me te kaiwhiri Miria Simpson, kei waho ake o Te Papa Tongarewa.

Ka haere ēnei ki te reo Māori, e kitea ai te pai o te reo Māori o tēnei whakatipuranga.”

Ko ngā kaupapa matua ka kōrerohia, ko te whakatūnga o te Pūtahi Reo Māori ka noho ko ia te taumata mō te ako me te whakaako i te reo. Ka kōrerohia anō ngā mahi e pā ana ki Te Mātāpuna, te ao pāpāho, ngā mahi whakapakari i te ao Māori, me te ao mātauranga. Ko Lilikala o te Whare Wānanga o Hawai'i te manuhiri tūārangi, ko ia te māngai mō Te Moana-nui-a-Kiwa.

Ka riro mā Timoti Kāretu, te Toihau o Te Taura Whiri o mua, e wāhi ngā kauhau. Ko ia tonu te taniwha reo Māori hei whakamaunga atu mā te mātinitini, me tana ki taurangi mai kāore ia e huna i ōna whakaaro.

Te Taura Whiri i te Reo Māori

Pouaka Poutāpeta 411

Papa 14 Investment Centre II,

Te Ara o Ballance, Te Whanga-nui-a-Tara

Waea: 64 4 471-0244

Waea-whakaahua: 64 4 471 2768

e-mēra tereo@tetaurawhiri.govt.nz

Pae tukutuku: www.tetaurawhiri.govt.nz



Ko ngā “kaipara” o ngā Kura Whakapakari Reo i te Marae o Ihenga i Rotorua i tērā tau, (mai i te taha mauī): Ko Te Wharehuia Milroy, ko Wayne Ngata, ko Te Waihoroi Shortland, ko Mate Kaiwai, ko Anita Moke, ko Timoti Kāretu.

Ko ngā kura reo o roto i te wā nei, ki ahu mai i te whakaaro o ngā kaitiaki o Te Poari o Te Taura Whiri i te Reo Māori. I toko ake te whakaaro nā te mea i kite mātou, i te kaha o te raru ā-reo nei o ētahi o ngā kaiwhakaako o ngā kura kaupapa o taua wā. Mohoa nei koirā tonu te raru nui, engari mā te aha, i te āhua pai ake o ngā kaiwhakaako ā-reo, ā-whakaako i roto i te wā.

Ko ngā kaipara i te huarahi ko ngā kaitiaki tonu, ā, nā reira anō i whakatau ko te aha kia whakaakona i ngā kura nei, engari, ahakoa pēhea, ko tōna tino whāinga nui ko te reo kia kōrerotia i ngā wā katoa, i ngā wāhi katoa, ā, ko taua reo rā kia tika, kia eke.

Ko te kura tuatahi i tū ki Waimārama, rohe o Ngāti Kahungunu, i te tau 1990, ā, kua noho tonu ko tō reira te kura o te arawheu, me te huri haere ki ngā rohe o te motu e tono mai ana mā reira e whakatū, tae rawa atu ki roto o Ngāi Tahu. Ko ō te tau e tū mai nei, e whakaarotia ake ana kia tū ki Waitangi, ki Waimārama me te awa o Whanganui, ko te wāhi kāore anō kia whakaritea mai. Ko te kura whakamutunga mō tēnei tau pūtea ka tu ki Tūranga-nui-a-Kiwa, ki te Kuratini o Te Tai Rāwhiti.

Nō te tau 1995 ka tae mai he tono ki a au mai i ngā tamariki pakeke o Te Kura Kaupapa Māori o Hoani Waititi, menā ka whakaae anō au ki te haere ki te whakaako i a rātou mō tētahi wā

nei, nā te kore i taea e ngā kaiwhakaako o reira tā ngā tamariki nei i te whai. Nā tērā, ka toko ake te whakaaro kia whakapāhia atu tēnei take ki ētahi atu o ngā kura ko te reo Māori te reo whakaako, ā, eke mai ana a Rākaumanga rāua ko Rūātoki ki te waka i whakaterea nei i te marae o Hoani Waititi i te tau 1996. Mai i taua wā, e toru ngā kura i te tau e whakahaeretia ana, mō ngā tamariki o te tuaono me te tuawhitu o roto i ngā kura ko te reo Māori te reo whakaako.

Nō te arotakenga i Te Taura Whiri, ka takoto te whakamāherehere a te tira arotake, kia wehea mai te tūranga o te kaiwhakahaere i te tari i tō te heamana, e kotahi kē ana hoki te



tūranga tae mai ki taua wā, i runga tonu i te whakaaro o Te Minita Māori o te wā i whakaterea ai te waka o Te Taura Whiri. I roto anō hoki i taua whakamāherehere, kia kaua ngā kaitiaki e noho mai hei kaiwhakaako ki ngā kura reo, i runga anō i te titiro mai a waho e aro noa ana ngā kaitiaki ki a rātou anō, tē tiki kē atu ai i ngā kaiwhakaako i wāhi kē atu. Koirā tētahi o ngā take i whakawātea ai ngā kaitiaki o taua wā i a rātou mai i te poari.

Ko te take nui hei whakamihatanga ko te tū tonu o ngā kura nei, ahakoa te raru kua pā mai.

E pōi tonu mai ana te mahi a te tāngata, ā, ahakoa e pānuitia ana ko

te hunga āhua matatau noa e haere mai, haere tonu mai ana ērā kāore i pērā rawa te matatau. Aua atu, e kaha tonu mai ana tērā momo, nō reira ka mihi.

Kua whakatū anō hoki Te Kōhanga Reo i ōna kura hei whakatika, hei whakawhānui, hei āwhina i te reo o te hunga o roto i ngā kōhanga reo.

Tērā pea, kua eke ki te wā, kia tirohia tētahi huarahi kotahi hei takahanga mā ēnei whakahaere e rua, nā te mea e rua, e rua, ko te reo te tūāpapa.

Ko tētahi atu take pea kia whakakotahitia, kia iti ake ai te utu ki ia whakahaere, ā, mā tērā, ka nui ake ai ngā kura ka taea te whakatū i roto i te tau kotahi. Heoi anō he whakaaro noa kia whāia ki tōna tutukitanga.

Kāti hā, koinei ngā kura reo e whakatūria ana i raro i te maru o Te Taura Whiri i te Reo Māori. Ko ōna hua e kore e taea te tatau, engari ko tērā kei te kitea ko te mui tonu mai o te tangata, ahakoa tū te kura ki hea; me taku whakapae ahakoa pēhea te utu, ka muia tonutia mai. Nā ēnei kura kua tino whai tikanga te kōrero,

*‘Tōku reo tōku ohoohe,
Tōku reo tōku māpihi maurea,
Tōku reo tōku whakakai marihi.’*

Kupu āwhina

Mohoa the present time
Whakamihatanga to admire

He Kōrero nā Q

Kua roa au e hiahia ana ki te tuhi kōrero mō tēnei mea te tikanga, nā runga i taku titiro rua mano, ē, kei te pōhēhē noa iho ētahi kōrero, whakaaro e rongorongo ana ōku taringa mō te tikanga.

Heoi, nōku ake ōku whakaaro. Mehemea e hē ana ki tō titiro, kei te pai, engari kua te karere e pūhia (ara a *He Muka*), pūhia kē ko te tangata nānā.

Ki a au nei, kua hereherea rawatia tātou e tātou anō ki ā tātou 'tikanga'. Anō nei, inā takahia, inā hurihia rānei, ko tō tātou takanga tonutanga atu tēnā ki Te Rēinga, oti atu. Ki taku whakaaro, e hē ana tēnei. Ko tēnei mea te tikanga, he huarahi e tika ai tō noho i runga i ngā āhuatanga e rite ana mōu, mō tō wā, mō tō ao. Engari, ka whakarongo atu ki ētahi hunga nei, tērā au e pōhēhē he mea pūmau rawa kē tēnei mea te tikanga, heke iho he whakatupuranga, heke iho he whakatupuranga. Te āhua nei, e mea ana rātou, ko ā tātou tikanga tō tātou rangatira. E kore au e whakaae ki tēnā, ko au kē te

rangatira o aku tikanga. Inā kite au horekau he patanga o tētahi tikanga, horo tonu te pangā o taua tikanga e au ki te taha ka tiki atu ai he tikanga whai take ake. Kia whai tamariki ake au āiane, e mōhio ana au, ko reira tino pono mārika ai te pēnei o tōku whakaaro. Kia aha ai? Kia ora ai ahau me taku whānau. Mā wai hei teka mai kihai ō tātou tūpuna i pērā? I pērā mārika anō rātou. He wā anō, he tikanga anō. Ka kitea e rātou, kāhore tētahi o ā rātou tikanga e hāngai ana, whakatahangia atu ana. Mai rā anō, ngā iwi mangu o te ao, he kai tangata te mahi. Engari, i whakarere e ngā tūpuna tērā tikanga. Kōrero kai tangata kau anō koe i tēnei rā, kua mōrikarika ngā tāngata ki a koe. Tirohia koa ngā kōrero o mua mō mea tūpuna, mō mea tūpuna. E pēnei ana ngā tikanga, ā, mea rawa ake, kua hurihia. He mahi tēnei nā rātou kia ora ai. He maha ngā tauira, engari hei aha i tuhia katoatia ai, ka pau katoa tēnei pukapuka i ngā tauira anake.

Otirā, e mārama ana au he aha tātou i pēnei ai. He tata tonu nō tō tātou ao

Māori kia ngaro, ka hinga atu tātou ki te whakapūmau i tō tātou ao Māori. Mahi tika ana. Nā reira i pūmau ai e pūmau nei. Engari, kua tae ki te wa kia mārama anō tātou he aha ngā tikanga e hiahia ana tātou mō nāiane. Hei tāku, tērā ētahi tikanga e kore tātou e whakaae kia whakarere kēhia. Pēnei i te manaaki nei. Pēnei i te aroha nei. Pēnei i te aha, i te aha. Engari kia mārama tātou mā tātou anō e ki he aha he tikanga mā tātou i tēnei wā. Kua tātou e noho kāpō i runga i te whakaaro, i whai take tēnei tikanga i mua, nō reira me hāpai tonu e tātou i tēnei rā.

E hoa mā, mā tātou anō tō tātou ake āpōpō e whakairo. Rangatahi mā, kei a tātou te mana. Ka mea tātou, he tikanga, kua mana, he tikanga. Hei aha e mea ai, he tikanga Pākehā, he tikanga Māori rānei. Heoi he tikanga oranga. Mēnā he Māori koe, he Māori katoa o tikanga.

Kāti, hei whakaaroaro kau. Ko wai te rangatira, ko te tangata rānei? Ko te tikanga rānei?

Te Wiki Whakaaturanga Kākahu o Poihākena

Nā Nicola Bright



Ko Aroha Waetford, ko Nicola Bright me Jeanine Clarkin (kaihoahoa) i Poihākena.

Ki te pīrangi mōhio koe kai hea ngā Māori, kua whakautua i nāiane, kei Poihākena! I haere au ki Ahitereiria mō te Wiki Whakaatu Kākahu o Poihākena. I a au i reira, i tūtaki au ki a Māori mā, ki a Ahitereiriana mā, engari kei hea kē te tangata whenua o Ahitereiria? Ahakoa i kimi au i a rātou, kāore i kitea. Ko te tūmanako kia kite au i ētahi kākahu o te tangata whenua, engari kare kau, ahakoa tokorua ngā kaihoahoa kākahu Māori i reira (me te ātaahua anō o ō rāua kākahu)!

Tērā pea me whakatū te tangata whenua i tētahi Wiki Whakaatu Kākahu mō rātou ake, mō ngā tāngata o ngā motu katoa rānei! Ki ōku nei whakaaro, kāore he hoahoa kākahu pai ake i ngā tauira o Te Moananui-a-Kiwa!

Kupu āwhina:

Whakaatu kākahu fashion show
Kaihoahoa designer



Whare Ākūhata

Ko Warren Black (mai i te taha mauī), ko Lyndell Tuhaka, ko Rangikapua Teepa, ko Sarah Titoko me Tioke Pryor mai i Te Wharekura o Rūātoki.

Hui Ahurei

Nā Juanita Teepa

I tū te Hui Ahurei a Tūhoe ki te whārua o Rūātoki i ngā rā o te Aranga kua pahure. I kōrero ahau ki taku teina, ki a Waitangi Teepa mō ana whakaaro mō te Ahurei. Anei e whai ake nei:

I pēhea ngā whakahaere o te Ahurei?
Tino pai hoki te whakahaere o te Ahurei. Ahakoa tōmuri haere i ētahi wā, ā, ahakoa i raruraru te atamira i te heke mai o te ua, tino pai rawa atu.

He maha tonu ngā tāngata i tae atu?
Auē! Neke atu i te rima mano ngā tāngata i tae ake i te Paraire me te Rātapi, engari i te Rāhoroi, neke atu i te tekau mano!

I kite tonu koe i te maha o ngā tāngata. Ki tōu whakaaro, ka kaha tonu te haere o ngā hui ahurei i ngā tau e heke mai nei?

Āe mārika! Ki ōku whakaaro ka kaha tonu, ka pakari tonu tā tātou Hui Ahurei. I kite tonu ahau i te nui o ngā tāngata i tae atu, mai i ngā tōpito katoa o te motu, ā, mai i Ahitereiria hoki.

Ki ōu whakaaro he aha te tino take ka hokihoki tonu ngā tāngata ki te hui ahurei?

Ki ōku nei whakaaro, arā anō he

hokinga ki te kāinga. He hoki ki o rātou tūrangawaewae, he hoki anō i runga i te aroha me te matemateāone.

He aha ngā mahi i whakahaerehia?

Ko ngā mahi kapahaka mā ngā taitamariki me ngā taipakeke. Ko ngā mahi hākinakina a ngā pakeke, arā ko te poitarawhiti me te whutupāoro. Ko ngā mahi-ā-ringa, arā te raranga harakeke, te tāniko, te whakairo hoki. Ko ngā tautohetohe a ngā pakeke, ā, i tēnei tau i whakahaerehia he tautohetohe mā ngā taitamariki, me te hunga taiohi hoki. Ko te 'Wearable arts' me te 'Karaoke' hoki mā ngā tamariki. He pai tonu te kite atu i te maha o ngā whakangahau mā ngā tamariki. I ngā Ahurei kua pahure, kāre tonu i whakaritea he mahi whakangahau mā rātou, ā, tino pai rawa atu tēnei.

Me whakataetae mō ngā mahi haka, me haka rānei i runga i te aroha?

Ki ahau nei, kei te haka tonu ngā rōpu mō te aroha, engari i muri mai, ka whiwhi tonu ngā rōpu kei runga noa atu i ngā taonga. Kei te pai tonu ēnei whakahaere.

Nā te maha o ngā rōpu kapahaka i tū i te Ahurei, ki ōu whakaaro me whakatū he rōpu kotahi mai i te iwi o

Tūhoe (ā, ko rātou e tū ki ngā whakataetae kapahaka o te motu), me aha rānei?

Ki ōku whakaaro, kua i tēnei wā, kei te pai tonu ngā rōpu i tērā takiwā, i tērā rohe. Engari, me whakatū tētahi rōpu mai i Tūhoe mō ngā haere ki tāwāhi, ki motu kē. Mehemea ka pēnei, e taea tonu te ki kua haere a Tūhoe ki te whakatūtū waewae ki wāhi kē.

He aha te tino painga o te Hui Ahurei a Tūhoe ki a koe?

Ko te tino painga o te Ahurei he rauika i a mātou o Tūhoe ki te wāhi kotahi. He whakawhanaunga, he whakakotahi i a mātou, he tūtaki ki ngā whānau me ngā hoa kua neke ki ngā pito katoa o te motu, ā, he whakanui i tō mātou Tūhoetanga!

He kōrero whakamutunga?

Ki ahau nei, he tauira te Hui Ahurei a Tūhoe ki ngā iwi katoa o te motu. Kia taea ai e rātou te whakanui i tō rātou tūrangawaewae, kia mōhio hoki i ahu mai rātou i hea. Anō rā, he whakakotahi, he whakawhanaunga i a rātou.



Ngā tamariki o Te Kura Kōkiri me "Q" (kei muri) i te tari a Te Taura Whiri.

He marama tino whakahirahira tēnei Pipiri mō te kura Māori ki Omokoroa, i Tauranga Moana. Mō te roanga o te marama, ka kōrero Māori anake ngā tamariki katoa o Te Kura Kōkiri i te ao, i te pō, i te ao, i te pō. Ka mahi tonu rātou i ā rātou mahi mō ia rā, kia kōrero Māori tonu ahakoa kei hea rātou, ahakoa kei te taha o wai, kei te aha rānei. Nā reira, ka hākinakina rātou, ka mau tonu ki te reo rangatira, ka hoko mea i ngā toa, ka kōrero tonu rātou i te reo Māori. Ka noho hoki ngā whānau o ngā tamariki nei ki raro i tēnei kaupapa, hei tautoko i ngā tamariki.

Kei te tū tēnei kaupapa ā te marama o Pipiri hei tautoko i te aranga o Matariki, arā, te tīmatanga o te tau hou Māori.

I whakamārama mai a Mark Nicholas, te kaiako, "Ehara Te Kura Kōkiri i te kura kāinga, ehara i te kura kaupapa Māori – ā te wā pea āe, engari ināianei, kāore. Kāore Te Kura Kōkiri i raro i ngā ture a te Tāhuhu o te Mātauranga. I tangohia mai ngā tamariki e whitu nei i ngā kura e ngā mātua, mā rātou anō hei ako.

Nō reira kāore he pūtea a tēnei kura. Nā te whānau kē i kohi moni, hei utu i ngā nama katoa.

Engari ko te mea pai ka noho piri tata te whānau, kia kore e memeha, kia kore e ngaro te kaupapa."

Nō reira ko te tūmanako, kia tukuna e Aotearoa tētahi paku whakaaro hei tautoko i Te Kura Kōkiri me tōna kaupapa kōrero Māori mō ngā rangi e 30 me ngā pō e 30.

Kei te āhua āwangawanga a Āniwa Nicholas (tau waru) mō te kōrero Māori anake, nā te mea kei te haere ia ki tētahi tauwhāinga poitūkohu mō te Waiariki, "Ko te nuinga o taku tīma me te kaiārahi, kāore i te mōhio ki te reo Māori. Me pēhea e mōhio ai te kaiārahi, te tīma rānei ki aku hiahia, me tohu pea!"

He take nui tēnei mā te whānau o Te Kura Kōkiri. Ehara i te mea mā te reo e wehe ngā tamariki kia noho ko rātou anake, nō reira, ahakoa haere ngā tamariki ki hea, ka haere anō te whānau hei āwhina, hei whakamārama hoki i te āhuatanga o te kaupapa nei.

Anei te whakamārama a Rāna Witeri, te hēkeretari, "I tīmata Te Kura Kōkiri i te 10 o Whiringa-ā-nuku, i te tau 2000. E whitu ngā tamariki me ō rātou whānau. Mai i te 7 ki te 12 te pakeke o ngā tamariki. I ahu mai i ngā kōhanga reo ēnei tamariki katoa.

Neke atu i te 30 ngā tamariki e tatari ana ki te whakauru mai ki te kura nei. I whānau mai te kura i ngā pōreareatanga maha me te hōhā ki ngā kura mō te kore e piripono ki te reo, ki ngā tikanga Māori, ki te mātauranga Māori me ngā whiringa

hei whakamana i te tamaiti, i te whānau hoki."

I mea mai a Taakahi Borell (tau whā), "Kei te tatari au kia kite aku hoa kei te ora tonu te reo! He maha aku hoa e ako ana i te reo, engari ka kōrero Pākehā tonu rātou."

Ko te tautoko a Mark Nicholas, "Koia nei te tino kaupapa. He aha te take o te ako i te reo Māori, mehemea ka waihotia e koe te kōrero Māori mō ētahi tāngata, ētahi wahi motuhake rānei?

Mehemea kei te whakaponu tātou ko te reo Māori te reo tūturu o Aotearoa, me mau tonu tātou ki te reo, kia rangona e te ao whānui."

Ā te marama o Pipiri hoki ka tū ētahi wānanga hei whakanui i te reo. Mā ētahi tohunga hei arataki ēnei wānanga. Kāore he utu mō ēnei wānanga, engari ko te tikanga me mau te hunga haere mai ki te kaupapa o te wā, arā, ki te kōrero Māori anake.

E ai ki te kōrero a Anipeka Nicholas, te kaiwhakarite mō te kura, ko ētahi o ngā wānanga ko te maramataka, ko te mahi kāngawai, ko te raranga, ko Te Ātaarangi, ko Matariki, ko te rongoā Māori, ko ngā kōrero mō Ngāi Te Rangihouhiri, me ētahi atu.

Nāna anō i mea mai, "Kei te whakarite tonu mātou i ētahi

wāhanga o te reo irirangi, kia taea e ā mātou tamariki te waea atu me te kōrero panga ia ata.

Mā tēnei mahi ia ata, ka tū te kaupapa nei ki te aroaro o ngā kaiwhakarongo.”

Ākuanei pea ka rongo tātou i tētahi pānui hoko i ngā reo irirangi Māori mō tēnei kaupapa i whakaritea nei e te Taura Whiri i te Reo Māori me Te Kura Kōkiri.

Ka taea hoki i te whārangi ipurangi o Te Kura Kōkiri, arā kei te:

www.whanau.kohanga.ac.nz/tekurakokiri.

Te Etita He Muka

Kei te Pou, Nau mai.

Kua whakaaro ahau kia tukuna atu ēnei kōrero hei kai māhau, oti anō, mā koutou o Te Taura Whiri i te Reo Māori. Ki a koutou, ō tātou kaitiaki o te reo Māori, e whakatitina tonu ana i te motu kia whakatairangatia ake tō tātou reo ki te ikeiketanga.

Kāti, ko tā māua mahi ko Peti Nohotima, he kawē i te kirimana ‘Whakapiki i te Reo’ i Te Kupenga o te Mātauranga i Te Papa-i-oea. Kua whakarauikahia ki Te Kupenga o te Mātauranga ētahi pouako o te Reo Māori mō te rua tekau wiki.

Nā, i a mātou pouako nei e matapaki haere ana i te kaupapa ‘ngā pūkenga pānui’, i puta mai ētahi whakaaro e pā ana ki te whakaako i te whakahuahua kupu Māori, i te whakahuahua tūwāhi Māori.

Nā konei, i kitea tētahi huarahi hei āwhina i te tamaiti ki te whakawhanake i ōna pūkenga pānui, hāunga te mahi rangatira o te tohutō.

I te whakaharatau mātou i ngā rerewāhi me ngā tūwāhi o Aotearoa nei.

Ka pātai mai tētahi pouako, “Ka pēhea tō te tangata mōhio ki ngā wehewehenga o ngā ingoa wāhi Māori, arā, ngā tāone, ngā maunga, ngā awa, ngā aha, ngā aha?” Tika tonu te pātai nei, nā te mea, kare kau he tohu i ēnei ingoa hei āwhina i te tangata.

Mehemea he paku āwhina tāu mō Te Kura Kōkiri me āna tamariki e kohi moni ana kia riro mai ai ētahi rorohiko hou, he uiui rānei āu, whakapā atu ki a:

Mark Nicholas
C/- Bethlehem PDC,
TAURANGA

Waea i te kāinga: (07) 5480633
e-mēra: maakanic@hotmail.com
Waea pūkoro: 025-548882

Kupu āwhina

tauwhāinga whakataetae

Anei tētahi tauira:-

Kei te taha whakararo o Taitoko tētahi tohu rori e ki ana ‘KOPUTAROA’

Ko wai ka mōhio me pēhea te wehewehe o tērā ingoa?

1. Ko-puta-roa
2. Kōpū-tā-roa
3. Ko-pū-taroa

Nō reira, mā wai tēnei whakaaro e whai? Tēnā pea mā koutou.

“Me tāpiri ētahi tohu ki ngā tohu rori hei āwhina i te motu – Māori nei, Pākehā nei – kia tika te whakahua i ngā ingoa Māori o Aotearoa nei.”

Ko aua tohu ko ēnei nā; ko te tohutō, ko te tohu wehe kupu

Te Papa-i-oea
Wai-pukurau
Rākau-tātahi
Rua-taniwha
Te Tihi-o-Maru
Ao-rangi

Hei aha ēnei whakaaro?

Hei tautoko i ngā whakaakotanga o te Reo Māori.

Hei whakakotahi i a tātou Ngāti Aotearoa.

Hei āwhina i ngā tūruhi.

Nei noa iho tāku, nā runga i te tono a o māua pouako ko Peti Nohotima.

Nā Hone Morris

Nā te Etita,

Ka tukuna tō tono ki a Tīmoti Kāretu, mei kore e whakaurua ki ngā mahi o āna Kura mā Te Taura Whiri.

Ki te Ētita o He Muka

Tēnā koe,

E tuhi ana ahau ki te whakatūpato i tōku iwi o Ngā Puhī mō ētahi kupu e rongo ana ahau kua uru mai ki te reo o Ngā Puhī. “Me te mea nei”, e ki ana a Boss Tipene¹, “ko te reo kei te rangona i nāiane ko ‘te reo hou’.”

Ko te mate kē, ko ngā kupu e rongorongo ana ahau e huahuatia ana e ōku whanaunga anō, ehara nō Ngā Puhī, nō Runga² kē. Ānei ētahi:

‘te matatau’²

– he **mātau** kē.

‘ōrite’

– he **taurite**, he **rite tonu**.³

‘rangatahi’

– he **tai tamariki** kē.

‘te waea’

– he **rīngi** kē.⁴

‘ngā pakeke’

– ko **ngā mea kaumātua** kē.

‘ngā matē huhua’

– ko **ngā mate maha**.

‘te whare paku’

– ko **te whare iti** kē.

‘ngā mātaawaka’⁵

– ko **ngā kaumātua** kē.

‘ngāi Māori’

– ko **ngā Māori** kē.

Ehara i te mea e hē ana ngā kupu nei, erangi ki ōku whakaaro ehara i te mita o te reo o Ngā Puhī. Ko Herewini Murupaenga rāua ko Andy Sarich, te hunga kōrero i te reo tūturu o Ngā Puhī. I roto o Ngāti Hine, ko Te Rau Hōterene te tangata.

He pēnei te kōrero a Rāpata Whiu⁶:

“Ka haere koutou ki Runga ki te tiki mātauranga mō koutou, ā, ka hoki mai me te pōhēhē kua ki ā koutou kete i te mātauranga, engari hore kau kē koutou i mōhio he mea panga katoa ki roto ki aua mātauranga ētahi Pūnita.”⁷

Kia ora huihui mai anō tātou

Pierre Lyndon

¹ nō Ngāti Hine me Ngāti Hau.

² e kōrero ana mō ngā rohe ki te tonga (o Te Tai tokerau).

³ anō ki a Māori Marsden.

⁴ anō ki a Iris Whaanga/nēe Peita.

⁵ anō kia Herewini Murupaenga.

⁶ he kaumātua nō Ngāi Tuteauru.

⁷ Scotch thistle.

Maramataka

▼ Kōwhiringa Māori 2001

2 Paenga-whāwhā - 1 Here-turi-kōkā 2001
Ki te hiahia koe ki ētahi atu whakamārama www.elections.org.nz

▼ Ihi frENZy

Te Mātārae i Ōrehu me Split Enz
Royal New Zealand Ballet/Aotearoa
Māori Performing Arts Society
22 Pipiri - 23 Pipiri ki Ahuriri
27 Pipiri - 1 Hōngongoi
ki Tāmaki-makau-rau
4 Hōngongoi ki Kirikiriroa
6 Hōngongoi - 7 Hōngongoi ki Rotorua
13 Hōngongoi - 14 Hōngongoi
ki Ōtepoti
18 Hōngongoi - 20 Hōngongoi
ki Ōtautahi
Ki te hiahia koe ki ētahi atu whakamārama
www.nzballer.org.nz
www.atmpas.org.nz



▼ "Uia Ngā Whetū"

He Hui Mō te Reo Māori 2001
Nā Te Taura Whiri i te Reo Māori -
ka tū ki Te Papa Tongarerewa
ā te 21 Pipiri - 22 Pipiri

Ko ngā kaikōrero, ko ngā tohunga
rongonui o te motu.
NAU MAI, HAERE MAI,
HUIHUI MAI TĀTOU.
KO TŌ TĀTOU REO RANGATIRA
TE KAUPAPA.

Ki te hiahia koe ki ētahi atu whakamārama, waea mai ki a
Liz Ruatoto i te tari o Te Taura Whiri,
04 471 0244.
liz@tetaurawhiri.govt.nz
Tirohia hoki
www.tetaurawhiri.govt.nz

▼ Te Kura Whakapakari Reo a Te Taura Whiri

1 Hōngongoi - 6 Hōngongoi
Tai-rāwhiti Polytechnic, Tūranga, Te
Tai-rāwhiti

23 Mahuru - 28 Mahuru
ki Waitangi

Waea 04 4710244
Waea Whakaahua 04 4712 768
www.tetaurawhiri.govt.nz

▼ Māori Made Mark

Hui Whakamārama
14 Hōngongoi ki Pipitea Marae,
Te Whanganui-a-Tara
21 Hōngongoi ki Ngā Hau e Whā
Marae, Ōtautahi.

Ki te hiahia haere koe ki tētahi o ētahi
atu o ngā hui whakamārama nei,
waea atu ki a: Matire Ropiha i Toi
Aotearoa
Waea 04 4980705
Waea whakaahua 04 471 2865
matirer@creativenz.govt.nz

▼ Te Wiki o te Reo Māori

22 Hōngongoi - 29 Hōngongoi
He pātai? He pānui rānei?
Kōrero mai ki a Lana Simmons-
Donaldson i Te Taura Whiri
Waea 04 471 6724
Waea Whakaahua 04 4712 768
lane@tetaurawhiri.govt.nz

▼ Whakataetae Kapahaka-a-rohe

28 Hōngongoi, Aotea
Māngai: Wharehoka Wano
wwano@actrix.co.nz

4 Here-turi-kōkā, Rangitāne
Palmerston North Regent Theatre
Māngai: Tupito Maruera
rangitane@atmpas.org.nz

18 Here-turi-kōkā, Te Whanganui a Tara
Michael Fowler Centre
Māngai: Laures Park
admin@atmpas.org.nz

25 Here-turi-kōkā, Waitaha
Christchurch Theatre Royal
Māngai: Tihi Puanaki
t.puanaki@xtra.co.nz

▼ Ngā Whakataetae Mō Ngā Manu Kōrero o Ngā Kura Tuarua

19-21 Mahuru 2001
Tūranga-wae Marae, Ngāruawāhia
Ki te hiahia koe ki ētahi atu whakamārama, waea atu ki a:
Whaea Wini Bidois,
Raglan ki Raglan Area School
07 8258140
wini.bidois@raglanarea.school.nz

▼ Te Whakataetae Kapahaka

21-24 Huitanguru 2002
Tāmaki-makau-rau
www.atmpas.org.nz

Pukatono mō ngā rauemi a Te Taura Whiri

Anei he rārangi rauemi kāore he utu:

- ___ x Ngā Ratonga Whakamāori (Language Services, brochure)
- ___ x (Using Māori in the home), e toru ngā pukapuka iti
- ___ x (A Guide for Iwi and Hapū to the Preparation of Long-term Māori Language Development Plans)
- ___ x (Promoting Positive Attitudes to the Māori Language in the Classroom)
- ___ x Apirana Ngata (Pānui whakaahua)
- ___ x Ka Rawe Te Reo (Pānui whakaahua)
- ___ x Ko te Whānau
- ___ x He Muka

Ingoa:

Kainga noho:

Waea: ()

He putanga nā Te Taura Whiri i te Reo Māori
www.tetaurawhiri.govt.nz

Pouaka Poutāpeta 411, Te Whanga-nui-a-Tara
Papa 14, Investment Centre II, Te Ara o Ballance,
Te Whanga-nui-a-Tara
Waea: 64 4 471-0244
Waea-whakaahua: 64 4 471 2768
tereo@tetaurawhiri.govt.nz